

K I A N Olá Kawasaki



BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil

Disponível no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>) E-mail: kiankawasaki@kian.or.jp

〒211-0033 Kizuki Gion-cho 2-2 Nakahara-ku Kawasaki-shi Tel: 044-435-7000 Fax:044-435-7010

Declaração Anual de Rendimentos (Kakutei Shinkoku)

informações obtidas do site do **Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização**<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês e russo)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2015, e o valor do imposto incidente sobre essa renda.

Os assalariados em geral não precisam apresentar a declaração, exceto os que se enquadrem nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes, etc.

Quando realizar a renovação ou alteração do visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado sua via da declaração.

*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.

Prazo de entrega : 16 de fevereiro (terça) ~ 15 de março (terça)**Documentos necessários para declaração:**

- ① Formulário da Declaração Anual de Rendimentos, disponível nas delegacias da Receita (Zeimusho)
- ② Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
- ③ Zairyū Card (Cédula de Registro de Estrangeiros)
- ④ Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
- ⑤ Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
- ⑥ Dedução de despesas médicas (recibos) ⑦ Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura etc.



Locais de atendimento em Kawasaki

Delegacias da Receita	Endereço	Para os residentes da região:
Região Norte de Kawasaki	Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Tel: 044-852-3221	Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku
Região Oeste de Kawasaki	Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Tel: 044-965-4911	Tama-ku e Asao-ku
Região Sul de Kawasaki	Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Tel: 044-222-7531	Kawasaki-ku e Saiwai-ku

Informações em inglês.

Information about Income Tax : <http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>National Tax Agency JAPAN : http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm

Simulação de Prevenção ao Desastre

O treinamento será realizado para os estrangeiros, contando com a colaboração do Departamento do Corpo de Bombeiros de Nakahara e dos cidadãos locais.

O evento será realizado mesmo com chuva !

Data : 26 de fevereiro de 2016 (sexta) 10:15 ~11:50**Local: Centro Internacional de Kawasaki (pátio)****Conteúdo do treinamento:**

- Como ligar para o **171**, telefone de mensagens para caso de desastres naturais
- experiência com simulador de terremoto
- experiências e treinamento com fumaça de um incêndio
- treinamento de uso do extintor com água
- procedimento no uso do AED

**Informações:** Associação Internacional de Kawasaki por telefone, fax, e-mail ou pessoalmente

Tel.: 044-435-7000

Convidem seus amigos e vizinhos! Compareçam e participem!

Para os cidadãos estrangeiros

Venha aprender a Culinária do Japão

6 de fevereiro de 2016 (sáb) das 11:00 às 14:30

Local: Centro Internacional de Kawasaki – Sala de Culinária

Professora: Kaori Asahara (professora de Wagashi)

Vagas: 20 pessoas

Preço: ¥1,020

Inscrição: por telefone ou pessoalmente



◆ cardápio ◆

- tirashi-zushi
- osuimono (sopa)
- wagashi (doce japonês)
- matchya (chá japonês)

CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA OS CIDADÃOS ESTRANGEIROS



20 de fevereiro de 2016 (sáb) das 13:00 ~ 15:30

Local : Centro Internacional de Kawasaki

★ Entrada gratuita ★

Os cidadãos estrangeiros que chegaram há menos de 5 anos e que moram e aprendem a Língua Japonesa na Cidade de Kawasaki, estarão contando sobre as suas primeiras experiências no Japão, sobre o susto com as diferenças culturais, etc.

- Mini concerto : previsão de ser realizado no intervalo do Concurso
- Confraternização: após o término do Concurso (15:30 ~17:00)

Participação: ¥510 (acima de estudantes ginásiais) com reserva antecipada

*em caso de temporal o evento será transferido para o dia 5 de março (sáb)

Está com problema? Precisa de ajuda? CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS

10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000 (gratuito)

Inglês	segunda à sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas



Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki-ku		Asao-ku	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis (japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião
Data: 21 de fevereiro de 2016 (domingo) 14:00 – 16:00
(favor marcar hora caso necessite de um intérprete, é pago)